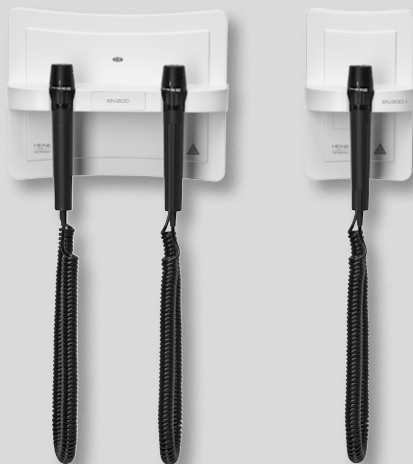


**HEINE** QUALITY  
MADE IN GERMANY

## HEINE EN200/EN200-1



CE

 **HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany  
Tel. +49(0)81 52/38-0  
Fax +49(0)81 52/38-202  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
MED 113066      2019-02-06



# HEINE EN200/EN200-1

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
ITALIANO	15
SVENSKA	18
NEDERLANDS	21
DANSK	24
NORSK	27
SUOMI	30
PORTUGUÊS	33



Diese Gebrauchsanweisung gilt für folgende Produkte der HEINE Wandtransformator-Serie: EN200 und EN200-1



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

## Zweckbestimmung

Der HEINE EN200 Wandtransformator ist eine zwei-kanalige, dimmbare 3,5 V Spannungsversorgung mit einem zusätzlichen 5 V Ausgang für medizinische HEINE Diagnostikgeräte.

Der HEINE EN200-1 Wandtransformator ist eine ein-kanalige, dimmbare 3,5 V Spannungsversorgung für medizinische HEINE Diagnostikgeräte. Das Produkt kann entweder in Kombination mit dem EN200 Wandtransformator oder als eigenständiges Gerät verwendet werden.

Das Gerät darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

## Warn- und Sicherheitsinformationen



**WARNUNG!** Dieses Symbol macht auf eine möglicherweise gefährliche Situation aufmerksam. Die Nichtbeachtung kann zu leichten oder mittleren Verletzungen führen. (Hintergrundfarbe gelb, Vordergrundfarbe schwarz).



**HINWEIS!** Dieses Symbol wird für Informationen bezüglich Inbetriebnahme, Betrieb oder Wartung verwendet, die wichtig, jedoch nicht mit Gefahren verbunden sind.

## Montage/Demontage

Montagezubehör

Innensechskantschlüssel 1,3



Um eine allpolige Trennung vom Stromnetz jederzeit zu gewährleisten, muss das ME-Gerät so aufgestellt werden, dass das Steckernetzteil zugänglich ist und abgesteckt werden kann.

Versichern Sie sich vor der Montage, ob Sie Spezialdübel für Ihren Untergrund verwenden müssen und ob der Untergrund für die mechanische Beanspruchung tragfähig ist.



Die mitgelieferten Dübel sind Universaldübel und für die meisten Baustoffe geeignet (z. B. Beton, Vollziegel, Ziegel).

1. Bohrschablone an die vorgesehene Stelle waagrecht halten und Befestigungsbohrungen anzeichnen. Mit Bohrer  $\varnothing$  6 mm mind. 40 mm tief bohren.
2. Dübel einbringen.
3. Mit passendem Schraubendreher die zwei oberen Schrauben mit ca. 3 mm Abstand zur Wand anziehen.
4. Gerät – vom Netz getrennt – in die zwei Schraubenköpfe einhängen, fest andrücken und nach unten schieben. Vergewissern Sie sich, dass alle zwei Schraubenköpfe in Position eingehängt sind.
5. Untere zwei Schrauben einschrauben.

Zur Demontage das Gerät zuerst vom Netz trennen, untere zwei Schrauben lösen, nach oben schieben und von der Wand abnehmen.

## USB-Anschluss

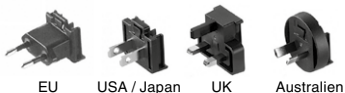
Der EN200 verfügt an der Rückseite über einen USB-A-Ausgang zur Spannungsversorgung von weiteren medizinischen Diagnostikgeräten von HEINE.

Der EN200-1 verfügt an der Rückseite über einen Micro-USB-Eingang zur Stromversorgung mittels medizinisch zugelassenen USB-Netzteils oder durch den EN200.

Stecken Sie das HEINE-USB-Kabel an und führen Sie das Kabel über den Gehäusekanal links oder rechts nach außen. Pressen Sie dazu das Kabel in die Klemmnasen, welche als Zugentlastung dienen.


## Inbetriebnahme

### Primäradapter EN200



### Primäradapter E4 USB



 Das Gerät darf nur an der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung betrieben werden.

#### EN200

- Schieben Sie den Primäradapter auf das Steckernetzteil bis es einrastet.
- Schließen Sie das Gerät mit dem Steckernetzteil an das Netz an, die grüne Kontrollanzeige am EN200 leuchtet.

#### EN200-1

- Das auf der Rückseite des EN200-1 verbundene USB-Kabel am Steckernetzteil anschließen, den Primäradapter auf das Steckernetzteil aufschieben bis es einrastet, und diesen dann mit dem Netz verbinden. Die grüne Kontrollanzeige am EN200-1 leuchtet.

#### Instrumentenanschluss

Die Kabelgriffe sind mit dem HEINE-Automatverschluss (AV-Anschluss) ausgestattet und für den Betrieb aller diesbezüglichen HEINE-Instrumente geeignet.

- Nehmen Sie einen Griff in die Hand und setzen Sie ein Instrument so von oben auf, dass die Nasen am Anschlussstecker in die Führungen des Griffkopfes passen.
- Drücken Sie das Instrument in den Griff hinein, bis es mit hörbarem „klick“ einrastet.
- Aufgesetzte Instrumente lassen sich gegen unerlaubtes Abnehmen sichern, indem Sie mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel nach Abb.1 verfahren.
- Zum Entsichern darf die Schraube nur soweit aufgedreht werden, bis der Verschluss sich drehen lässt.
- Das Instrument ist nach dem Aushängen betriebsbereit.
- Zum Einstellen der Instrumentenhelligkeit betätigen Sie den Regler am Griff.
- Die Griffe können gleichzeitig und voneinander unabhängig verwendet werden.
- Zum Abnehmen des Instrumentes drehen Sie den oberen konischen Ring nach rechts und ziehen das Instrument heraus.

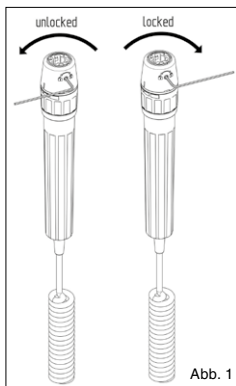



Abb. 1

-  Nach 15-minütigem Nichtbenutzen des ausgehängten Griffs wird das Gerät in den Energiesparmodus gesetzt. Die Aktivierung erfolgt durch eine Helligkeitsverstellung oder Ein- und Aushängen des Griffs.

Die Inbetriebnahme und Bedienung der HEINE Instrumente sind in einer separaten Gebrauchsanweisung beschrieben.

## Hygienische Wiederaufbereitung

Die Anweisung erhalten Sie:

- unter [www.heine.com](http://www.heine.com)
- als Papierversion zugeschickt auf Anfrage bei genannter Kontaktadresse

## Wartung


Der EN200, EN200-1 und das Netzteil sind wartungsfrei.

Für das HEINE Produkt schreiben wir als Hersteller keine sicherheitstechnische Kontrolle (STK) gemäß MPBetreibV, § 6 Sicherheitstechnische Kontrollen, Bezug Anlage 1 vor.

## Service

Das Gerät besitzt keine Komponenten, die einen vom Anwender durchgeführten Service benötigen.


## Allgemeine Hinweise

 Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

Sollten Sie beide Geräte in Kombination verwenden, ist der gleichzeitige Betrieb von drei XHL-Instrumenten mit maximaler Helligkeit nicht gestattet.

## Allgemeine Warnhinweise

 Verwenden Sie ausschließlich CE gekennzeichnete USB Netzteile (5 V) von namhaften Herstellern, die mindestens den Sicherheitsanforderungen der IEC 60950-1 Einrichtungen der Informationstechnik oder der IEC 60601-1 Medizinische elektrische Geräte entsprechen.

Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie Beschädigungen feststellen.

Das Netzteil darf nicht geöffnet werden (Risiko einer elektrischen Gefährdung).

Netzteil nur in trockener Umgebung verwenden. Spritzwasser vermeiden.

Niemals in Flüssigkeiten tauchen.

Verwenden Sie das Gerät nicht in feuer- oder explosionsgefährdeter Umgebung (z.B. durch Sauerstoff oder Anästhesiemitteln).


Das Gerät darf nicht in die Nähe starker Magnetfelder wie z.B. MR-Tomographen gebracht werden.

Modifizieren Sie das Gerät nicht.

Verwenden Sie nur original HEINE Teile, Ersatzteile, Zubehör und Stromquellen.

Lassen Sie Reparaturen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.

## Entsorgung

 Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden. Es sind die jeweils landesspezifischen Entsorgungsregeln zu beachten.

Im Anhang finden Sie folgende Tabellen

- Elektromagnetische Störgrößen – Anforderungen und Prüfungen
- Technische Daten
- Erläuterung der verwendeten Symbole

# HEINE EN200/EN200-1

These instructions apply to the following products of the HEINE Wall Transformer series:  
EN200 and EN200-1



Please read and follow these instructions for use and keep them for future reference.

## Intended Use

The HEINE EN200 wall transformer is a dual-channel, dimmable, 3.5 V voltage supply unit with an additional 5 V output for medical diagnostic equipment from HEINE.

The HEINE EN200-1 wall transformer is a single-channel, dimmable, 3.5 V voltage supply unit for medical diagnostic equipment from HEINE. The product can be used either in combination with the EN200 wall transformer or as a stand-alone device.

It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.



**For U.S. only:**

**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

## Warnings and Safety Information



**CAUTION!** Indicates potential hazardous situations. Ignoring the corresponding instructions may lead to dangerous situations of mild to moderate extent. (Background color yellow; foreground color black).



**NOTE!** This symbol indicates valuable advice in terms of set up, operation or maintenance, as applicable. Notes are important, but not related to hazardous situations.

## Assembly and disassembly

Assembly accessories

Allen wrench 1.3



To ensure all-pole disconnection from the mains at all times, the ME device must be installed so that the switch mode power supply is accessible and disconnectable.

Before mounting the device, check whether you need to use a special wall plug for the subsurface of your wall and whether the subsurface exhibits sufficient load-bearing capacity for the mechanical stress.



The wall plugs supplied with the product are universal wall plugs and suitable for most building materials (e.g. concrete, solid brick, brick).

1. Hold the drill template horizontally in place on the desired position and mark the drill holes. Drill a hole of at least 40 mm deep using a  $\varnothing$  6 mm drill.
2. Fit wall plugs.
3. Use a suitable screwdriver to tighten the two upper screws with a distance of approx. 3 mm to the wall.
4. Hang the device – disconnected from the mains – on the two screw heads, press firmly and push downwards. Check to make sure that the device is correctly positioned on both screw heads.
5. Screw in the two lower screws.

To disassemble, disconnect the device from the mains first, loosen the two lower screws, push upwards and take off the wall.

## USB connector

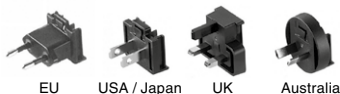
On the back of the EN200 is a USB-A output for the supply of voltage to other medical diagnostic equipment from HEINE.

The EN200-1 has a micro-USB input on the back for the supply of voltage via a medically approved USB power supply or via the EN200.

Connect the HEINE USB cord and run the cable via the housing canal to the outside on the left or right hand side. To do so, press the cable into the clamping hubs, which act as strain relief.


## Setting up

### Primary plug EN200



### Primary plug E4 USB



 The device must only be operated at the mains voltage specified on the type plate.

#### EN200

- Attach the primary plug to the plug-in transformer until it engages.
- Connect the device to the mains with the plug-in transformer. The green indicator light on the EN200 illuminates.

#### EN200-1

- Connect the USB cable on the back of the EN200-1 to the plug-in power pack, push the primary adapter onto the plug-in power pack until it engages, and then connect this to the mains supply. The green pilot light on the EN200-1 lights up.

#### Connecting instruments

The cable handles are fitted with HEINE automatic connectors for use with all similarly equipped HEINE instruments.

- Hold the handle in one hand and insert the instrument connector into the guides in the handle head.
- Push the instrument into the handle until it locks in place with an audible "click".
- Instruments can be locked to prevent unauthorized removal by using the enclosed allen wrench according to fig. 1.
- To unlock, the screw may only be unscrewed so far until the connector can be turned.
- The instrument is ready for operation when taken off the unit.
- To adjust the brightness of the instrument activate the adjustment ring on the handle.
- Both handles can be simultaneously used independent of each other.
- To remove the instrument turn the upper conical ring to the right and pull the instrument off.

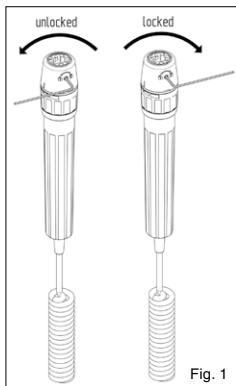



Fig. 1

-  The device enters power saving mode, if the handles are taken off the unit and are not used for more than 15 minutes. The handles are activated by adjusting the brightness or by placing the handle back and taking it off the unit again.

The setting up and operation of the HEINE instrument heads are described in a separate instruction of use.

## Hygienic Reprocessing

The instruction is available:

- at [www.heine.com](http://www.heine.com)
- in a paper version which you can request from the address listed


## Maintenance

The EN200, EN200-1 and the power supply are maintenance free.

## Service

The device has no components serviceable by the end-user.


## General Notes

 The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

If you are using both devices in combination, the simultaneous operation of three XHL instruments at maximum brightness is not permitted.

## General Warnings

 Use only CE marked USB power supplies (5 V) from reputable manufacturers that conform with the safety requirements from the IEC 60950-1 Information technology or IEC 60601-1 Medical electrical equipment.

Check the correct operation of the device before use! Do not use the device if there are visible signs of damage.

The power supply must not be opened (risk of electrical hazard).

Use power supply in dry environment only. Avoid splashing water. Do not immerse in liquids.

Do not use the device in fire- or explosive risk area (e.g. oxygen saturated or anaesthetic environments).


The device must not be placed near strong Magnetic fields, e.g. MRI units.

Do not modify the device.

Use only original HEINE parts, spare parts, accessories and power sources.

Repairs shall only be carried out by qualified persons.

## Disposal

 The product must be recycled as separated electrical and electronic devices. Please observe the relevant state-specific disposal regulations.

The appendix contains following tables

- Electromagnetic disturbances – Requirements and tests
- Technical specification
- Explanation of the used symbols



Le présent mode d'emploi s'applique aux produits suivants de la série des transformateurs muraux : EN200 et EN200-1



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

## Utilisation prévue

Le transformateur mural HEINE EN200 est une alimentation électrique dimmable de 3,5 V à deux canaux avec une sortie supplémentaire de 5 V pour les dispositifs médicaux de diagnostic de HEINE. Le transformateur mural HEINE EN200-1 est une alimentation électrique dimmable de 3,5 V à un seul canal pour les dispositifs médicaux de diagnostic de HEINE. Le produit peut être utilisé soit en combinaison avec le transformateur mural EN200 ou comme appareil autonome.

Elles doivent être utilisées exclusivement pas du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

## Mises en garde et consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)



**REMARQUE !** Ce symbole est utilisé pour des informations concernant la mise en service, le fonctionnement ou l'entretien qui sont importants mais qui n'entraînent pas de danger.

## Montage et démontage

Accessoires de montage

Clé à six pans creux 1,3



Afin d'assurer à tout moment la déconnexion omnipolaire du réseau électrique, le dispositif électromédical doit être installé de sorte que l'alimentation à découpage d'alimentation reste accessible et puisse être débranché.

Avant le montage, vérifier s'il convient d'utiliser des chevilles spéciales pour le support et si le support présente une capacité de charge suffisante pour la sollicitation mécanique.



Les chevilles fournies sont des chevilles universelles qui conviennent pour la plupart des matériaux de construction (par exemple le béton, la brique pleine, la brique).

1. Tenir le gabarit de perçage à l'horizontale à l'emplacement prévu et marquer les perçages de fixation. Percer à une profondeur de 40 mm min. avec un foret d'un Ø de 6 mm.
2. Insérer la cheville.
3. Avec un tournevis adapté, serrer les deux vis supérieures à une distance d'env. 3 mm par rapport au mur.
4. Accrocher l'appareil – non raccordé au secteur – dans les deux boutons à visser, appuyer fort et glisser par le bas. S'assurer que les deux boutons à visser sont accrochés dans la position.
5. Visser les deux vis inférieures.

Pour démonter l'appareil, commencer par le couper du secteur, desserrer les deux vis inférieures, le pousser vers le haut et le retirer du mur.

## Port USB

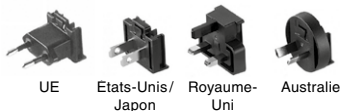
À l'arrière, l'EN200 dispose d'une sortie USB-A pour l'alimentation électrique d'autres appareils médicaux de diagnostic HEINE.

À l'arrière, l'EN200-1 dispose d'une entrée micro USB afin d'être alimenté via un bloc d'alimentation USB approuvé médicalement ou l'EN200.

Raccorder le câble USB de HEINE et amener le câble vers l'extérieur via la goulotte de câbles à gauche et à droite. Pour ce faire, presser les câbles dans l'ergot de serrage qui sert de décharge de traction.

## Mise en service

### EN200 adaptateur primaire



### E4 USB adaptateur primaire



⚠ L'appareil ne doit être utilisé qu'à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

#### EN200

- Glisser l'adaptateur primaire sur le bloc d'alimentation à fiche jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Raccorder le dispositif au secteur avec le bloc d'alimentation à fiche, le voyant de contrôle vert sur le EN200 s'allume.

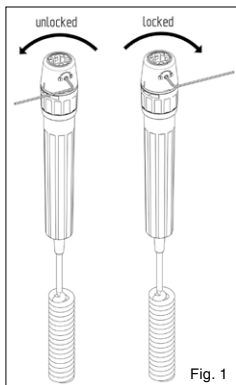
#### EN200-1

- Raccorder au bloc d'alimentation le câble USB connecté à l'arrière de l'EN200-1, glisser l'adaptateur primaire sur le bloc d'alimentation à fiche jusqu'à enclenchement, puis branchez-le à l'alimentation électrique. Le témoin vert de contrôle de l'EN200-1 s'allume.

#### Raccordement des instruments

Les poignées à câble sont équipées de la fermeture automatiquement HEINE (raccord AV) et conviennent pour l'exploitation de tous les instruments HEINE prévus à cet effet.

- Prendre une poignée en main et raccorder un instrument par le haut de sorte que les ergots de la fiche de raccordement s'insèrent dans les guidages de la tête de poignée.
- Pousser l'instrument dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Les instruments montés peuvent être sécurisés pour éviter tout retrait non autorisé en procédant comme illustré à la fig. 1 à l'aide d'une clé à six pans.
- Pour déverrouiller le mécanisme, la vis ne doit être ouverte que jusqu'à ce que la fermeture puisse être tournée.
- Après le décrochage, l'instrument est prêt à fonctionner.
- Pour régler la luminosité des instruments, utiliser la bague de réglage sur la poignée.
- Les poignées peuvent être utilisées simultanément et indépendamment l'une de l'autre.
- Pour retirer l'instrument, tourner la bague conique supérieure vers la droite et retirer l'instrument.



- Si la poignée décrochée n'est pas utilisée pendant 15 minutes, le mode d'économie d'énergie est activé sur le dispositif. L'activation se fait par un réglage de la luminosité ou un accrochage et décrochage de la poignée.

La mise en service et l'utilisation des têtes d'instrument HEINE sont décrites dans un mode d'emploi distinct.

## Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible:

- sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com)
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée


## Maintenance

L'EN200, EN200-1 et le bloc d'alimentation sont sans maintenance.

## Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu'il nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

## Remarque générales

 La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Si vous utilisez les deux appareils en combinaison, le fonctionnement simultané de trois instruments XHL avec une luminosité maximale n'est pas autorisé.

## Consignes générales

 Utiliser exclusivement des adaptateurs USB portant un marquage CE (5 V), de fabricants de renom, répondant au minimum aux exigences de sécurité de la norme IEC 60950-1 relative aux matériels informatiques ou de la norme IEC 60601-1 relative aux dispositifs électromédicaux.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Le bloc d'alimentation ne doit pas être ouvert (risque : danger électrique).

Utiliser le bloc d'alimentation uniquement dans un environnement sec. Éviter les projections d'eau. Ne jamais l'immerger dans un liquide.


L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple ! Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

## Élimination des déchets

 Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés

# HEINE EN200/EN200-1

Estas instrucciones de uso son aplicables a los siguientes productos de la serie de transformadores de pared HEINE: EN200 y EN200-1



Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.


## Uso previsto


El transformador de pared HEINE EN200 es un sistema de suministro de tensión bicanal regulable de 3,5 V con una salida adicional de 5 V para equipos de diagnóstico médico de HEINE.

El transformador de pared HEINE EN200-1 es un sistema de suministro de tensión monocanal regulable 3,5 V para equipos de diagnóstico médico de HEINE. Este producto puede utilizarse en combinación con el transformador de pared EN200 o como dispositivo independiente.

Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

## Información de advertencia y seguridad


 **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

 **¡NOTA!** Este símbolo se emplea para la información respecto a la puesta en marcha, funcionamiento o mantenimiento, siempre que no puedan entrañar peligro.


## Montaje/Desmontaje

Accesorios de montaje

Llave Allen 1,3

 Para asegurar la desconexión omnipolar de la red eléctrica en cualquier momento, el dispositivo electromédico debe ser instalado de tal manera que el fuente de alimentación conmutable sea accesible y se puede desenchufar.

Antes del montaje, verifique si necesita utilizar tacos especiales para la pared y si esta es apta para la carga mecánica.

 Los tacos incluidos en el suministro son tacos universales y adecuados para la mayoría de los materiales de construcción (p. ej. hormigón, ladrillo macizo, ladrillo).

1. Sujetar la plantilla para taladrar en horizontal en el lugar previsto y marcar los orificios de fijación. Taladrar orificios de  $\varnothing$  6 mm y al menos 40 mm de profundidad.
2. Insertar los tacos.
3. Atornillar los dos tornillos superiores con un destornillador adecuado con una distancia de aprox. 3 mm a la pared.
4. Colgar el dispositivo, desconectado de la red eléctrica, en las dos cabezas de los tornillos, presionar firmemente y deslizar hacia abajo. Asegúrese de que ambas cabezas de tornillo están correctamente enganchadas.
5. Atornillar los dos tornillos inferiores.

Para desmontar el dispositivo, en primer lugar es necesario desconectarlo de la red, desatornillar los dos tornillos inferiores, empujar el dispositivo hacia arriba y descolgarlo de la pared.

## Puerto USB

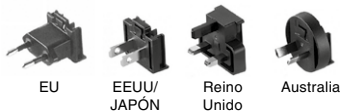
El EN200 dispone de una salida USB A en la parte trasera para el suministro de tensión de otros equipos de diagnóstico médicos de HEINE.

El EN200-1 dispone de una entrada micro USB en la parte trasera para el suministro de tensión a través de una fuente de alimentación USB autorizada para el uso médico o del EN200.

Conecte el cable USB de HEINE y pase el cable a través del canal izquierdo o derecho de la carcasa hacia fuera. Para tal fin, presione el cable en los enganches para el anclaje del cable.

## Modo de funcionamiento

### EN200 adaptador primario



### E4 USB adaptador primario



**⚠** El equipo solo debe ponerse en funcionamiento con la tensión de red indicada en la placa de características.

#### EN200

- Deslice el adaptador principal en el alimentador de corriente hasta que quede enclavado.
- Conecte el dispositivo con el alimentador de corriente a la red eléctrica, en el transformador EN200 se ilumina el piloto de control verde.

#### EN200-1

- Conectar el cable USB unido en la parte trasera del EN200-1 a la fuente de alimentación enchufable, deslizar el adaptador primario en la fuente de alimentación enchufable hasta que encaje y conectarlo a la red. El indicador de control verde del EN200-1 se ilumina.

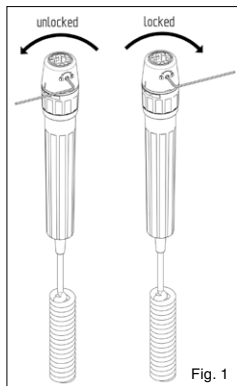
#### Conexión del instrumento

Los mangos de cable están equipados con un cierre automático HEINE (conexión AV) adecuado para el funcionamiento de todos los instrumentos de HEINE.

- Sostenga el mango en la mano e inserte un instrumento desde arriba de manera que las lengüetas del conector encajen en las guías de la cabeza del mango.
- Empuje el instrumento en el mango hasta que se perciba un "clic" indicando que ha quedado enclavado en su lugar.
- Los instrumentos insertados pueden ser asegurados contra la retirada no autorizada utilizando la llave allen suministrada según el procedimiento de la fig. 1.
- Para quitar el seguro, el tornillo solo debe desenroscarse hasta que el cierre se pueda girar.
- El instrumento está listo para funcionar después de haber sido descolgado.
- Para ajustar el brillo del instrumento utilice el anillo de regulación del mango.
- Los mangos pueden utilizarse de manera simultánea e independiente.
- Para retirar el instrumento, gire el anillo cónico superior hacia la derecha y extraiga el instrumento.

**⚙** Si, una vez descolgado el mango, el dispositivo no se utiliza durante 15 minutos, este entrará en modo de ahorro de energía. El dispositivo se activa de nuevo al realizar un ajuste del brillo o al colgar y descolgar el mango.

La puesta en servicio y el manejo de los cabezales de instrumentos HEINE se describen en unas instrucciones de uso aparte.



## Reacondicionamiento higiénico

La instrucción está disponible:

- en el enlace [www.heine.com](http://www.heine.com)
- puede solicitar una versión impresa en la dirección de contacto

## Mantenimiento

Tanto el transformador EN200, EN200-1 como el alimentador de corriente están libres de mantenimiento.

## Servicio

El aparato no cuenta con ningún componente que requiera un servicio a efectuar por el operario.


## Notas generales

 La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en [www.heine.com](http://www.heine.com).

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

Si hubiese que combinar la utilización de los dos equipos, no se pueden utilizar en simultáneo tres instrumentos XHL con la luminosidad máxima.

## Advertencias generales

 Utilice solo fuentes de alimentación USB (5 V) de fabricantes de renombre, que cuenten con la marca CE y cumplan como mínimo con los requisitos de seguridad de IEC 60950-1 Equipos de tecnología de la información o IEC 60601-1 Equipos electromédicos.

Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso. No utilizar, si se detectan daños.

No abrir la fuente de alimentación (riesgo eléctrico).

Utilizar el alimentador de corriente únicamente en entornos secos. Evitar las salpicaduras.

Nunca sumergir en líquidos.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.


El aparato no debe utilizarse cerca de un campo magnético intenso, como p. ej. un aparato de MRI.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas, accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

## Gestión de residuos

 El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos eléctricos y electrónicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminación de residuos específicos del país.

Adjuntas encontrará las tablas

- Perturbaciones electromagnéticas – Requisitos y pruebas
- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

Le presenti istruzioni d'uso e di manutenzione sono valide per i seguenti dispositivi HEINE della serie di trasformatori da parete: EN200 e EN200-1



Leggete con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e conservatele per consultazioni future.

## Destinazione d'uso

Il trasformatore da parete HEINE EN200 è un alimentatore da 3,5 V a due canali con variatore di potenza, dotato di un'uscita supplementare da 5 V per dispositivi medico-diagnostici HEINE.

Il trasformatore da parete HEINE EN200-1 è un alimentatore da 3,5 V a un canale con variatore di potenza per dispositivi medico-diagnostici HEINE. Il dispositivo può essere impiegato in combinazione con il trasformatore da parete EN200 o come dispositivo indipendente.

Può essere utilizzato esclusivamente da personale medico formato, all'interno di una struttura sanitaria professionale.

## Avvertenze e informazioni sulla sicurezza



**ATTENZIONE!** Questa segnalazione indica una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di questa avvertenza può portare a lesioni di piccola o media portata. (Colore di sfondo giallo, colore in primo piano nero).



**NOTA!** Questo simbolo viene utilizzato per informazioni relative a installazione, funzionamento o manutenzione, che sono importanti ma non associate a pericoli.

## Montaggio e smontaggio

Accessori di montaggio

Chiave esagonale 1,3



Per garantire in ogni momento l'isolamento onnipolare, l'apparecchio ME deve essere installato in modo che il alimentatore a commutazione sia accessibile e possa essere scollegato.

Prima del montaggio, assicurarsi di utilizzare il tassello adatto alla superficie e che quest'ultima resista alle sollecitazioni meccaniche.



I tasselli forniti in dotazione sono universali e adatti per la maggior parte dei materiali (per es. cemento, mattoni).

1. Tenere la mascherina forata in posizione orizzontale nel punto apposito e contrassegnare i fori di fissaggio. Eseguire fori Ø 6 mm ad almeno 40 mm di profondità.
2. Inserire i tasselli.
3. Serrare le due viti superiori a circa 3 mm di distanza dalla parete con il cacciavite adeguato.
4. Agganciare il dispositivo, scollegato dall'alimentazione, nelle teste delle due viti, serrare saldamente e spingere verso il basso. Assicurarsi che tutte e due le teste delle viti siano agganciate in posizione.
5. Avvitare le due viti inferiori.

Per lo smontaggio scollegare innanzitutto il dispositivo dall'alimentazione, allentare le due viti inferiori, spostare verso l'alto e rimuovere dalla parete.

## Connessione USB

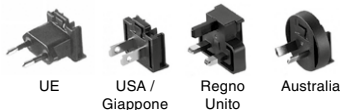
Il trasformatore da parete EN200 è dotato sul lato posteriore di un'uscita USB-A per alimentare altri dispositivi medico-diagnostici HEINE.

Il dispositivo EN200-1 è dotato, invece, sul lato posteriore di un'entrata Micro-USB per l'alimentazione elettrica mediante alimentatori USB approvati come dispositivi medici o EN200.

Collegare il cavo USB HEINE e condurlo verso l'esterno attraverso il canale dell'alloggiamento a sinistra o a destra. Comprimerne il cavo nei naselli di serraggio che servono come serracavo.

## Messa in esercizio

### EN200 adattatore primario



### E4 USB adattatore primario



⚠ Il dispositivo deve essere messo in funzione esclusivamente con la tensione di rete indicata sul contrassegno di fabbrica.

### EN200

- Far scorrere l'adattatore primario sull'alimentatore finché non scatta in posizione.
- Collegare il dispositivo all'alimentatore, si accende la spia di controllo verde su EN200.

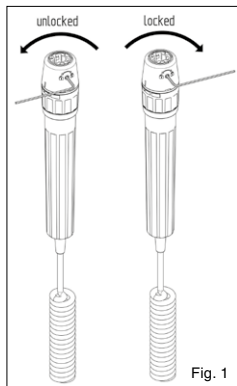
### EN200-1

- Collegare il cavo USB fissato sul lato posteriore del dispositivo EN200-1 con l'alimentatore, inserire l'adattatore primario sull'alimentatore fino a sentirlo scattare in posizione e collegarlo poi con la rete. La spia di controllo verde sul dispositivo EN200-1 si illumina.

### Collegamento degli strumenti

I pressacavi sono dotati della chiusura automatica HEINE (connettore AV) e sono adatti per il funzionamento di tutti gli strumenti HEINE correlati.

- Afferrare un manico e posizionare uno strumento dall'alto in modo che i naselli sul connettore si adattino alle guide della testa del manico.
- Premere lo strumento nel manico finché non scatta in posizione con un "clic".
- È possibile evitare la rimozione involontaria degli strumenti applicati procedendo con la chiave esagonale fornita come illustrato nella figura 1.
- La vite può essere allentata per lo sblocco solo finché è possibile ruotare la chiusura.
- Dopo averlo sganciato, lo strumento è pronto per l'uso.
- Per impostare la luminosità dello strumento, premere l'anello di regolazione sul manico.
- I manici possono essere utilizzati contemporaneamente e indipendentemente l'uno dall'altro.
- Per rimuovere lo strumento, ruotare l'anello conico superiore verso destra ed estrarre lo strumento.



- Se il manico sganciato non viene utilizzato per 15 minuti, il dispositivo passa alla modalità di risparmio energetico. L'attivazione avviene regolando la luminosità o agganciando e sganciando il manico.

La messa in servizio e l'uso delle teste degli strumenti HEINE sono descritti nelle istruzioni per l'uso fornite separatamente.



## Igienizzazione

L'istruzione è disponibile:

- dal link [www.heine.com](http://www.heine.com)

- formato cartaceo inviabile su richiesta all'indirizzo di contatto indicato

## Manutenzione

EN200, EN200-1 e l'alimentatore non richiedono manutenzione.

## Assistenza

Il dispositivo non è dotato di componenti che necessitano di un'assistenza da parte dell'utente.

## Indicazioni generali



La garanzia per l'intero prodotto decade se si usano prodotti non originali HEINE, pezzi di ricambio non originali e se vengono effettuati interventi (in particolare riparazioni o modifiche) da parte di persone non autorizzate da HEINE. Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.heine.com](http://www.heine.com).

La durata d'esercizio prevista è di massimo 7 anni in caso di utilizzo conforme alle disposizioni e rispetto dei messaggi di avviso e delle informazioni di sicurezza nonché degli avvertimenti.

Nel corso di questo periodo, è possibile riutilizzare il prodotto a condizione che si trovi in uno stato sicuro e regolare.

Nel caso di uso combinato dei due dispositivi, non è consentito usare contemporaneamente 3 strumenti XHL alla massima luminosità.

## Indicazioni avvertimenti



Utilizzare esclusivamente alimentatori USB (5 V) con marchio CE di produttori rinomati che soddisfino almeno i requisiti di sicurezza delle apparecchiature informatiche IEC 60950-1 o delle apparecchiature elettromedicali IEC 60601-1.

Prima di ogni utilizzo verificate il funzionamento corretto dell'apparecchio!

Non utilizzate l'apparecchio se rilevate danneggiamenti.

Non aprire l'alimentatore (rischio di danni elettrici).

Utilizzare l'alimentatore esclusivamente in ambiente asciutto. Evitare spruzzi d'acqua.

Non immergere mai nei liquidi.

E' vietato l'utilizzo in ambiente a rischio di incendio od esplosione, per esempio a causa di ossigeno o sostanze anestetiche.

L'apparecchio non deve essere utilizzato nelle vicinanze di campi magnetici come per es. MRI!

Non modificare l'apparecchio.

Utilizzare solo pezzi, accessori ed fonti di energia originali HEINE.

Affidare le riparazioni solo da personale specializzato e qualificato.

## Smaltimento



Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata per apparecchi elettrici ed elettronici. Devono essere rispettate le norme di smaltimento specifiche di ogni paese.

In appendice sono riportate le tabelle

- Interferenze elettromagnetiche – Requisiti e prove

- Dati tecnici

- Spiegazione dei simboli utilizzati

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter i HEINE väggtransformator-serie: EN200 och EN200-1



Läs och följ denna bruksanvisning noga och spara den för framtida bruk.


## Användningsändamål


HEINE EN200 väggtransformator är en tvåkanalig, dimbar 3,5 V spänningsförsörjning med en extra 5 V-utgång för medicinska HEINE-diagnosapparater.

HEINE EN200-1 väggtransformator är en enkanalig, dimbar 3,5 V spänningsförsörjning för medicinska HEINE-diagnosapparater. Du kan använda denna produkt i kombination med EN200 väggtransformatorn, eller som en självständig enhet.

Det ska bara användas av kvalificerad medicinsk personal i en institution för professionell sjukvård.

## Varnings- och säkerhetsanvisningar


 **WARNING!** Den här symbolen uppmärksammar dig på en potentiellt farlig situation. Om anvisningen inte följs kan det leda till lätta eller måttliga skador. (Bakgrund: Gul; förgrund: Svart)

 **TIPS!** Den här symbolen används för information beträffande idrifttagning, drift eller underhåll, som är viktiga men inte förbundna med faror.


## Montering och isärtagning

Monteringstillbehör

Insexnyckel 1,3

 För att alltid säkerställa en allpolig fränskiljning från elnätet, skall ME-enheten ställas upp så att kopplingsnätet är åtkomligt och kan dras ur.

Kontrollera om du behöver använda specialplugg till monteringen och om underlaget är hållbart för den mekaniska belastningen.

 De medföljande dymlingar är av universaltyp och lämpar sig för de flesta byggnadsmaterial (t.ex. betong, massivt tegel, tegel).

1. Håll borrhålsschablonen vågrätt på det avsedda stället och gör markeringar där hålen ska vara. Borra minst 40 mm djupt med ett Ø 6 mm borr.
2. Tryck in pluggen.
3. Skruva fast de två övre skruvarna med ca. 3 mm avstånd till väggen med en passande skruvmejsel.
4. Häng dit enheten – som inte är inkopplad – på de två skruvhuvudena, tryck dit den ordentligt och skjut ner den. Kontrollera så att båda skruvhuvudena är ihängda i rätt position.
5. Skruva in de två nedre skruvarna.

För att ta ner enheten lossas de två nedersta skruvarna, skjut uppåt och ta bort den från väggen.

## USB-anslutning

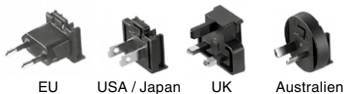
På baksidan av EN200 sitter det en USB-A-utgång för spänningsförsörjning av ytterligare medicinska diagnosapparater från HEINE.

På baksidan av EN200-1 sitter det en micro-USB-ingång för spänningsförsörjning via en medicinskt godkänd USB-nätetdel eller via EN200.

Stick in HEINE USB-kabeln och trä ut kabeln på vänster- eller högersidan. Pressa in kabeln i klämman som tjänar som dragavlastning.


## Idrifttagande

### Primäradapter EN200



### Primäradapter E4 USB



 Enheten får endast användas med den nätspänning som anges på typskylten.

#### EN200

- Skjut på primäradaptorn på nätadaptorn tills den hakar i.
- Anslut enheten till nätet med hjälp av nätadaptorn, den gröna kontrollampen på EN200 lyser.

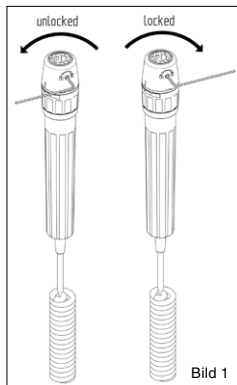
#### EN200-1


- Anslut den USB-kabel som är ansluten på baksidan av EN200-1 till nätadaptorn. Skjut primäradaptorn på nätadaptorn tills den låses fast, och anslut den sedan till elnätet. Den gröna kontrollampen på EN200-1 lyser.

#### Instrumentanslutning

Kabelhandtagen är utrustade med HEINE-automatkontakt (AV-anslutning) och lämpade för drift med alla HEINE-instrument.

- Ta ett av handtagen i handen och sätt dit instrumentet uppifrån så att anslutningskontakten passar på fästet i handtagets ände.
- Tryck in instrumentet i handtaget tills du hör att det hakar i ordentligt.
- Säkra ditsatta instrument så att ingen obefogad tar bort dem genom att använda insektsnyckeln och följa bild 1.
- Av säkerhetsskäl får skruven endast lossas så mycket att man kan vrida på stängningen.
- Instrumentet är färdigt att användas när det satts upp.
- Använd regleringsringen på handtaget för att ställa in ljusstyrkan på instrumentet.
- Handtagen kan användas samtidigt eller enskilt.
- Vrid den övre koniska ringen till höger och dra ut instrumentet när du vill ta bort det.



-  Om handtaget inte används på 15 minuter försätts enheten i energisparläget. Aktiveras genom att ändra ljusstyrkan eller hänga upp och ta ner handtaget.

Idrifttagning och användning av HEINE-instrumenthuvuden beskrivs i en separat bruksanvisning.

## Hygienisk rekonditionering

Instruktionen är tillgänglig:

- på länken [www.heine.com](http://www.heine.com)
- tryckt version skickas till dig på begäran via kontaktadress

## Underhåll

EN200, EN200-1 och nätadaptern är underhållsfria.

## Service

Apparaten innehåller inga delar som behöver underhållas eller servas av användaren.

## Allmänna instruktioner



Garantin för produkten i dess helhet upphör att gälla, respektive gäller inte heller, vid användning av icke-original-HEINE-produkter eller icke-original-reservdelar eller om åtgärder (i synnerhet reparationer eller modifikationer) vidtagits av personer som inte är auktoriserade av HEINE. Mer information hittar du på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den förväntade livslängden är upp till 7 år om produkten används på avsett sätt och all varnings- och säkerhetsinformation följs. Om produkten är i gott skick kan den användas även efter denna tid.

Om du använder båda apparater i kombination, är det inte tillåtet att samtidigt använda tre XHL-instrument med maximal ljusstyrka.

## Allmänna varningar



Använd enbart CE-märkta USB-nätdelar (5 V) från välkända tillverkare och som minst motsvarar säkerhetskraven i IEC 60950-1 Anordningar för informationsteknik eller i IEC 60601-1 Medicinska, elektriska enheter.

Kontrollera innan varje användning att apparaten fungerar felfritt. Använd inte apparaten om du konstaterat skador.

Nätaggregatet får inte öppnas (risk för elektrisk fara).

Använd endast nätadaptern i torr omgivning. Undvik vattenstänk. Doppa aldrig i vätska.

Utrustningen får inte användas i brand- eller explosionsfarlig miljö, t.ex. på grund av syre eller anestetiska medel.

Produkten får inte användas i starka magnetfält som t.ex. MRI.

Genomför inga ändringar av instrumentet.

Använd endast originaldelar, originaltillbehör och originalströmkällor från HEINE.

Reparationer får endast utföras av kvalificerad yrkespersonal.

## Avfallshantering



Produkten ska ha en separat uppsättning av elektrisk och elektronisk utrustning. Landsspecifika regler för avfallshantering ska alltid följas.

Som bilagor hittar du tabellen

- Elektromagnetiska störningar – krav och tester
- Tekniska specifikationer
- Förklaring av de symboler som används

Deze gebruikshandleiding is van toepassing op de volgende producten van de HEINE wandtransformator-serie: EN200 en EN200-1



Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.


## Gebruiksdoel


De HEINE EN200 wandtransformator is een tweekanaals, dimbare 3,5 V stroomvoorziening met een aanvullende 5 V-uitgang voor medische diagnostische apparatuur van HEINE.

De HEINE EN200-1 wandtransformator is een éénkanaals, dimbare 3,5 V stroomvoorziening voor medische diagnostische apparatuur van HEINE. Het product kan ofwel in combinatie met de EN200 wandtransformator of als zelfstandig apparaat worden gebruikt.

Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

## Waarschuwing en veiligheidsinformatie


 **WAARSCHUWING!** Dit symbool attendeert u op een mogelijk gevaarlijke situatie. Het negeren daarvan kan leiden tot lichte of middelzware verwondingen. (Achtergrondkleur geel, voorgrondkleur zwart).

 **AANWIJZING!** Dit symbool wordt vermeld bij informatie over ingebruikneming, werking of onderhoud. Dit is belangrijk, maar kunnen de gebruiker niet in gevaar brengen.


## Montage en demontage

Montagehulpmiddelen

Inbussleutel 1,3

 Om te verzekeren dat te allen tijde een volledige ontkoppeling van de netspanning mogelijk is, moet het ME-apparaat zodanig worden opgesteld dat het schakeladapter toegankelijk is en kan worden losgekoppeld.

Controleer voorafgaand aan de montage of voor de ondergrond op uw locatie speciale pluggen vereist zijn en of de ondergrond voldoende draagkracht heeft voor de mechanische belasting.

 De meegeleverde pluggen zijn universele pluggen en deze zijn geschikt voor de meeste bouwmaterialen (bijv. beton, bakstenen).

1. Houd de boormal horizontaal op de voorziene plaats en teken de bevestigingsgaten af. Boor met een boor  $\varnothing$  6 mm gaten met een diepte van 40 mm.
2. Duw de pluggen in de gaten.
3. Draai met behulp van een passende schroevendraaier de twee bovenste schroeven aan tot op 3 mm afstand van de muur.
4. Hang het – spanningsloze – apparaat aan de beide schroefkoppen, druk het stevig vast en schuif het omlaag. Vergewis uzelf ervan dat beide schroefkoppen op de juiste plaats zijn ingehangen.
5. Breng de onderste twee schroeven aan.

Voor het demonteren het apparaat eerst loskoppelen van het stroomnet, de onderste twee schroeven losdraaien, het apparaat omhoog schuiven en van de muur af halen.

## USB-aansluiting

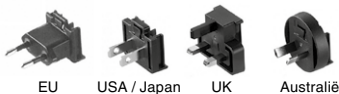
De EN200 beschikt aan de achterkant over een USB-A-uitgang voor de stroomvoorziening van aanvullende medische diagnostische apparaten van HEINE.

De EN200-1 beschikt aan de achterkant over een micro-USB-ingang voor de stroomvoorziening via een medisch goedgekeurde USB-adaptor of via de EN200.

Sluit de HEINE-USB-kabel aan en leid de kabel via het kanaal in de behuizing aan de linker- of rechterzijde naar buiten. Duw de kabel daarvoor in de klemhouders die als trekcontasting dienen.


## Ingebruikneming

### Primaire adapter EN200



### Primaire adapter E4 USB



 Het apparaat mag alleen met de op het typeplaatje aangegeven netspanning worden gebruikt.

#### EN200

- Schuif de primaire adapter op de stekkervoeding totdat hij vastklikt.
- Sluit het apparaat via de stekkervoeding aan op het stroomnet, het groene controlelampje van de EN200 brandt nu.

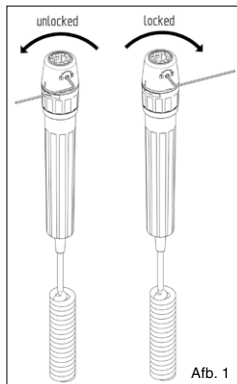
#### EN200-1

- De op de achterkant van de EN200-1 verbonden USB-kabel op de stekker-netvoeding aansluiten, de primaire adapter op de stekker-netvoeding schuiven totdat deze vastklikt en deze vervolgens met het elektriciteitsnet verbinden. Het groene controlelampje op de EN200-1 brandt.


#### Aansluiten van instrumenten

De kabelhandvaten zijn voorzien van een automatische HEINE-connector (AV-aansluiting) en kunnen in combinatie met alle geschikte HEINE-instrumenten worden toegepast.

- Pak een handvat vast en zet het instrument er van bovenaf zodanig op dat de nokken van de verbindingstekker in de geleidingen van de kop van het handvat vallen.
- Duw het instrument in het handvat totdat het hoorbaar vastklikt.
- Bevestigde instrumenten kunnen met behulp van de meegeleverde inbussleutel op de in afbeelding 1 getoonde wijze tegen ongeoorloofd verwijderen worden beveiligd.
- Voor het ontgrendelen de schroef niet verder losdraaien dan nodig is om de sluiting te verdraaien.
- Na het uithangen is het instrument klaar voor gebruik.
- De helderheid van het instrument kan worden afgesteld met behulp van het instelwiel aan het handvat.
- De handvatten kunnen tegelijk en los van elkaar worden gebruikt.
- Om het instrument te verwijderen het bovenste conische wiel naar rechts draaien en het instrument uit het handvat trekken.



Afb. 1

 Indien een uitgehangen handvat gedurende 15 minuten niet wordt gebruikt, wordt het apparaat in de energiebesparingsmodus gezet.

Het apparaat wordt geactiveerd door het afstellen van de helderheid of door het in- dan wel uithangen van het handvat.

De ingebruikneming en bediening van de HEINE kop van het instrument zijn in een afzonderlijke gebruiksaanwijzing beschreven.

## Hygiënische opwerking

De instructie is verkrijgbaar:

- via de internetlink [www.heine.com](http://www.heine.com)

- als papieren versie die op aanvraag bij het contactadres wordt toegestuurd


## Onderhoud

De EN200, EN200-1 en de voeding zijn onderhoudsvrij.

## Service

Het apparaat bevat geen onderdelen die de gebruiker zelf zou moeten onderhouden.


## Algemene aanwijzingen

 De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op [www.heine.com](http://www.heine.com).

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwingen en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

Wanneer u beide apparaten gecombineerd gebruikt, is een gelijktijdig gebruik van drie XHL-instrumenten met een maximale helderheid niet toegestaan.

## Algemene waarschuwingen

 Gebruik uitsluitend CE gemarkeerde USB-voedingen (5 V) van gerenommeerde fabrikanten, die minstens overeenkomen met de veiligheidsvoorschriften van de IEC 60950-1 inrichtingen van de informatietechnologie of de IEC 60601-1 medische elektrische apparaten. Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct functioneert. Gebruik het apparaat niet als u beschadigingen constateert.

De adapter mag niet worden geopend (gevaar voor letsel door elektrische stroom).

Gebruik de voeding uitsluitend in een droge omgeving. Vermijd spatwater. Dompel het apparaat nooit in vloeistof.

Gebruik het apparaat niet in een brand- of explosiegevaarlijke omgeving (bijv. door zuurstof of anesthesiemiddelen).


Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van krachtige magneetvelden zoals bijv. MRI.


Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.

Gebruik uitsluitend originele onderdelen, toebehoren en stroombronnen van HEINE.

Reparaties dienen uitsluitend door gekwalificeerd personeel te worden uitgevoerd.

## Afvalverwijdering

 Het product moet gescheiden bij elektrische en elektronische apparaten worden ingezameld.

 De ter plaatse geldende verwijderingsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

In bijlage vindt u de tabellen

- Elektromagnetische storingen – Vereisten en tests

- Technische gegevens

- Verklaring van de gebruikte symbolen

# HEINE EN200/EN200-1

Denne brugsanvisning gælder for følgende produkter i HEINE vægtransformator-serien: EN200 og EN200-1



Læs omhyggeligt brugsanvisningen, og gem den til senere brug.


## Formål


Vægtransformator HEINE EN200 er en to-kanals dimbar 3,5 V spændingsforsyning med en 5 V udgang til medicinske diagnostiske enheder fra HEINE.

Vægtransformator HEINE EN200-1 er en en-kanals dimbar 3,5 V spændingsforsyning til medicinske diagnostiske enheder fra HEINE. Produktet kan såvel bruges sammen med EN200 vægtransformator eller som autonom enhed.

Det bør kun betjenes af kvalificeret medicinsk personale på professionelle behandlingsinstitutioner.

## Advarsels- og sikkerhedsoplysninger


 **ADVARSEL!** Dette symbol gør opmærksom på en potentielt farlig situation. Hvis anvisningen ikke følges, kan det medføre moderat eller alvorlig tilskadecomst. (Baggrund: gul; Forgrund: sort)

 **HENVISNING!** Dette symbol anvendes til informationer om ibrugtagning, drift eller vedligeholdelse, som er vigtig, men ikke forbundet med farer.


## Montering/demontering

Monteringstilbehør

Unbrakonøgle 1,3

 For at sikre at alle poler altid er adskilt fra strømmettet, skal ME-apparatet stilles op, så koblingsnetdel er tilgængeligt og kan trækkes ud.

Undersøg inden monteringen, om der skal anvendes specialplugs til det pågældende underlag, og om underlaget er tilstrækkeligt bæredygtigt til den mekaniske belastning.

 De medfølgende dyvler er universaldyvler og egnet til de fleste byggematerialer (f.eks. beton, massive sten).

1. Hold børeskabelonen mod det pågældende sted, og markér monteringshullerne. Bor med boret Ø 6 mm mindst 40 mm dybt.
2. Indsæt pluggen.
3. Tilspænd med en egnet skruetrækker de to øverste skruer i en afstand på ca. 3 mm til væggen.
4. Fastgør apparatet – adskilt fra nettet – i de to skruenhoveder, tryk det hårdt ind og skub det nedad. Kontrollér, at begge skruenhoveder er påsat i korrekt position.
5. Skru de to nederste skruer ind.

I forbindelse med demontering skal apparatet først adskilles fra nettet, hvorefter de to nederste skruer løsnes, skubbes opad og fjernes fra væggen.

## USB-port

På bagsiden har EN200 en USB-A-tilslutning som spændingsforsyning til andre medicinske enheder fra HEINE.

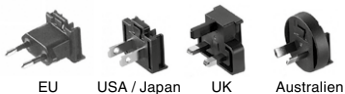
På bagsiden har EN200-1 en mikro-USB-tilslutning til strømforsyning fra medicinsk tilladte USB-netdele eller fra en EN200.

Tilslut HEINE-USB-kablet og før kablet ud via husets kanal i højre eller venstre side. Pres i de forbindelse kablet ind i klemmenæserne, der tjener som trækafastning.




## Ibrugtagning

### Primær adapter EN200



### Primær adapter E4 USB



 Apparatet må kun bruges med den netspænding, der er foreskrevet på typegodkendelsen.

### EN200

- Skyd primæradapteren på stiknetdelen, indtil den går i indgreb.
- Slut apparatet med stiknetdelen til nettet, den grønne kontrolindikator på EN200 lyser.

### EN200-1

- Tilslut USB ledningen på bagsiden af EN200-1 enheden til netdelen; skyd primæradapteren på netdelen indtil den går i indgreb. Slut denne derefter til lysnettet. Den grønne kontrolindikator på EN200-1 enheden lyser.

### Instrumenttilslutning

Kabelgrebene er udstyret med HEINE-automatlås (AV-tilslutning) og er egnet til drift af alle tilsvarende HEINE-instrumenter.

- Tag et greb i hånden, og påsæt et instrument oppefra på en sådan måde, at næserne på tilslutningsstikket passer ind i føringerne på grebets hoved.
- Tryk instrumentet ind i grebet, til det går i indgreb med et hørbart „klik“.
- Påsatte instrumenter kan sikres mod utilsigelig aftagning, idet fremgangsmåden på fig. 1 anvendes med den medfølgende sekskantnøgle.
- For afsikring må skruen kun drejes så langt op, at låsen kan drejes.
- Instrumentet er driftsklart efter udtagning.
- Instrumentets lysstyrke kan indstilles med reguleringsringen på grebet.
- Grebene kan anvendes samtidigt og uafhængigt af hinanden.
- Instrumentet tages af ved at dreje den øverste koniske ring til højre, hvorefter instrumentet trækkes ud.

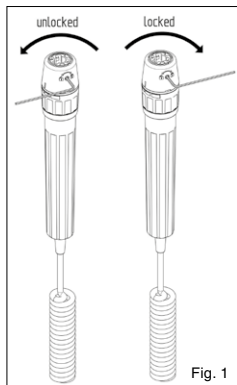



Fig. 1

-  Når det udtagne greb ikke anvendes i 15 minutter, går apparatet i strømsparetilstand. Aktiveringen udføres ved en lysstyrkeindstilling eller isætning og udtagning af grebet.

Ibrugtagning og betjening af HEINE instrumenthovederne er beskrevet i en separat brugsanvisning.

## Hygiejniske behandling

Instruktionen er tilgængelige:

- på internetlinket [www.heine.com](http://www.heine.com)
- som papirudgave; tilsendes efter anmodning på kontaktsadresse


## Vedligeholdelse

EN200, EN200-1 og netdelen er vedligeholdelsesfri.

## Service

Apparatet har ingen komponenter, hvorpå der skal gennemføres eftersyn af brugeren.


## Generel information

 Garantien for hele produktet ophører eller gælder ikke ved anvendelse af ikke-originale HEINE-produkter, ikke-originale reservedele, og når indgreb (især reparationer eller ændringer) udføres af personer, som ikke er autoriseret af HEINE. Nærmere oplysninger om dette findes på [www.heine.com](http://www.heine.com).

Den forventede driftslevetid er ved hensigtet anvendelse og overholdelse af advarsels- og sikkerhedsinformationer samt vedligeholdelseshenvisninger op til 7 år. Udover dette tidsrum kan produktet fortsat anvendes, hvis det er i en sikker og korrekt tilstand.

Såfremt begge enheder bruges på samme tid, er det ikke tilladt at anvende tre XHL-instrumenter med maksimal lysstyrke.

## Generelle advarsler

 Brug kun CE-mærkede USB-netdele (5 V) fra anerkendte producenter, der som minimum opfylder sikkerhedskravene i IEC 60950-1 Informationsteknologiudstyr eller IEC 60601-1 Elektromedicinsk udstyr.

Kontroller altid før brug, at apparatet fungerer korrekt. Brug ikke apparatet, hvis det er beskadiget.

Netdelen må ikke åbnes (risiko for elektrisk fare).

Netdelen må kun anvendes i tørre omgivelser. Undgå stænkvand. Må aldrig dryppes i væske.

Brug ikke apparatet i fugtige eller eksplosive miljøer (f.eks. miljøer med ilt og anæstesiimidler).


Produktet må ikke placeres og anvendes på steder med kraftige magnetfelter som f.eks. MRI.

Apparatet må ikke modificeres.

Brug kun originale dele, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparationer må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

## Bortskaffelse

 Produktet skal bortskaffes separat som elektrisk og elektronisk udstyr. De relevante, landespecifikke regler for bortskaffelse skal overholdes.

Tillægget indeholder tabellerne

- Elektromagnetiske forstyrrelser- krav og tests
- Tekniske data
- Forklaring på de anvendte symboler

# HEINE EN200/EN200-1

Denne bruksanvisningen gjelder for følgende produkter i veggtransformatorserien fra HEINE: EN200 og EN200-1



Les og følg denne bruksanvisningen, og oppbevar den for fremtidig referanse.

## Tiltent bruk

HEINE EN200 veggtransformator er en tokenals dimbar 3,5 V spenningsforsyning med en ekstra 5 V utgang for medisinsk diagnoseutstyr fra HEINE.

HEINE EN200-1 veggtransformator er en enkanals dimbar 3,5 V spenningsforsyning for medisinsk diagnoseutstyr fra HEINE. Produktet kan enten brukes i kombinasjon med EN200 veggtransformatoren, eller som uavhengig enhet.

Det skal kun brukes av kvalifisert medisinsk personale innenfor helsevesenet.

## Advarsler og sikkerhetsinformasjon

**⚠ FORSIKTIG!** Angir en potensiell faresituasjon. Hvis informasjonen i varslene ikke følges, kan det føre til faresituasjoner med lav til moderat alvorlighetsgrad. (Gul bakgrunnsfarge, svart farge i forgrunnen).

**🔍 MERKNAD!** Dette symbolet brukes til informasjon angående idriftsettelse, drift eller vedlikehold som er viktig men som ikke innebærer farer.

## Montering/demontering

Montasjetilbehør

Unbrakonøkkel 1,3

**⚠** For å sikre at alle poler til enhver tid kan kobles fra nettstrømmen, må ME-enheten installeres slik at strømledningen er tilgjengelig og kan kobles fra.

Forsikre deg før montering om du trenger spesialpluggen for det aktuelle underlaget, og om underlaget er kraftig nok for de mekaniske påkjenningene.

**🔍** Veggpluggene som følger med produktet, er universalpluggen og egnet for de fleste bygningsmaterialer (f.eks. betong, murstein).

1. Hold boremalen vannrett på aktuelt sted og tegn opp festeboringene. Bor minst 40 mm dypt med Ø 6 mm bor.
2. Sett inn pluggen.
3. Trekk til de to øverste skruene med en egnet skrutrekker med ca. 3 mm avstand til veggen.
4. Heng opp apparatet – frakoblet nettet – i de to skruerhullene, trykk fast og skyv nedover. Forviss deg om at begge to skruerhodene er hent inn i posisjon.
5. Skru inn de to nedre skruene.

For demontering skal apparatet først kobles fra nettet, de to nedre skruene løsnes, skyv oppover og ta av fra veggen.

## USB tilkobling

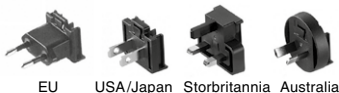
På baksiden har EN200 en USB-A-port for strømforsyning til videre medisinsk diagnoseutstyr fra HEINE.

På baksiden har EN200-1 en micro-USB-port for strømforsyning via medisinsk godkjent USB-nettadapter eller via EN200.

Koble til HEINE USB-kabel og før ut kabelen gjennom kapslingskanalen mot venstre eller høyre. Press kabelen inn i klemmesene, som virker som strekkavlastning.


## Oppsett

### Primærplugg EN200



### Primærplugg E4 USB



 Enheten skal kun brukes med den nettspenning som er oppgitt på typeskiltet.

### EN200

- Skyv primæradapteret på støpselnettdelen til det går i inngrep.
- Koble til apparatet til nettet med støpselnettdelen, den grønne kontrollindikeringen på EN200 lyser.

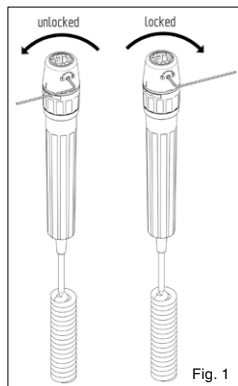
### EN200-1


- Koble USB-kabelen på baksiden av EN200-1 til nettadapteren, skyv primæradapteren på nettadapteren til den smetter på plass, og koble denne til strømmettet. Den grønne kontrollampen på EN200-1 lyser.

### Instrumenttilkobling

Kabelgrepe er utstyrt med HEINE-automatlås (AV-tilkobling) og er egnet for drift av alle relaterte HEINE-instrumenter.

- Ta ett grep i hånden og sett på et instrument ovenfra, slik at nesene på tilkoblingsstøpslet passer inn i føringene til grephodet.
- Trykk instrumentet inn i grepet, til det går i inngrep med et hørbart "klikk".
- Påsatte instrumenter kan sikres mot ikke tilsiktet løsning, ved å bruke den vedlagte sekskantnøkkelen som vist i Fig. 1.
- For avsikring skal skruen kun skrues på så mye at låsen kan dreies.
- Instrumentet er klart til drift etter opphenging.
- For å stille inn instrumentlystyrken, betjen reguleringsringen på grepet.
- Grepe kan brukes samtidig og uavhengig av hverandre.
- For å ta av instrumentet, dreies den øvre koniske ringen mot høyre og instrumentet trekkes ut.



-  Etter 15 minutter uten bruk av det uthengte grepet, settes apparatet i energisparemodus. Aktiveringen skjer ved en lysstyrkeregulering eller opp- og uthenging av grepet.

Oppsett og bruk av HEINE-instrumentmethodene er beskrevet i en egen bruksanvisning.

## Hygienisk repressering

Instruksjonen er tilgjengelig:

- på [www.heine.com](http://www.heine.com)
- i papirformat som du kan bestille fra adressen


## Vedlikehold

EN200, EN200-1 og nettdelen er vedlikeholdsfrie.

## Service

Apparatet har ingen komponenter som trenger service som skal utføres av brukeren.


## Generelle merknader

-  Garantien for hele produktet blir ugyldig ved bruk av uoriginale HEINE-produkter eller uoriginale deler, og hvis enheten repareres eller modifiseres av personer som ikke er autorisert av HEINE. Se [www.heine.com](http://www.heine.com) for mer informasjon.

Den forventede levetiden er 7 år hvis det brukes som tiltenkt og hvis advarsels- og sikkerhetsinformasjonen samt vedlikeholdsinstruksjonene følges. Utover denne perioden kan produktet brukes videre hvis det er i sikker og forskriftsmessig stand.

Skulle begge enhetene brukes sammen, er samtidig drift av tre XHL-instrumenter med maks. lysstyrke ikke tillatt.

## Generelle advarsler

-  Bruk kun CE-merkede USB-strømforsyninger (5 V) fra anerkjente produsenter som overholder sikkerhetskravene i IEC 60950-1 Informasjonsteknologi eller IEC 60601-1 Medisinsk elektrisk utstyr.

Kontroller at enheten fungerer korrekt før bruk! Bruk ikke enheten hvis den har synlige tegn på skade.

Strømforsyningen skal ikke åpnes (risiko for elektrisk fare).

Bruk kun nettdelen i tørre omgivelser. Unngå vannsprut. Senk aldri ned i væsker.

Bruk ikke enheten i brann- eller eksplosjonsfarlige områder (f.eks. oksygenmettede miljøer eller anestesimiljøer).


Enheten må ikke plasseres nær sterke magnetfelt, f.eks. MR-enheter.

Enheten må ikke modifiseres.

Bruk bare originale deler, reservedeler, tilbehør og strømkilder fra HEINE.

Reparasjoner skal bare utføres av kvalifiserte personer.

## Kassering

-  Produktet skal resirkuleres som sortert elektrisk og elektronisk utstyr. Overhold de gjeldende nasjonale retningslinjene for kassering.

Tillegget inneholder følgende tabeller

- Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester
- Tekniske spesifikasjoner
- Symbolforklaring

# HEINE EN200/EN200-1

Tämä käyttöohje koskee HEINE-seinämuuntajasarjan seuraavia tuotteita: EN200 ja EN200-1



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

## Käyttötarkoitus

HEINE EN200 -seinämuuntaja on kaksikanavainen, himmennettävä 3,5 V:n teholähde, jossa on lisäksi 5 V:n lähtö HEINE-diagnostiikkalaitteille.

HEINE EN200-1 -seinämuuntaja on yksikanavainen, himmennettävä 3,5 V:n teholähde HEINE-diagnostiikkalaitteille. Tuotetta voi käyttää yhdessä EN200-seinämuuntajan kanssa tai erillisenä laitteenä.

Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammatillisissa terveydenhuoltolaitoksissa.

## Varoitus- ja turvallisuustiedot



**VAROITUS!** Tämä merkkisana varoittaa mahdollisesti vaarallisista tilanteista. Sen huomiotta jättäminen voi johtaa vähäisiin tai kohtalaisiin vammoihin. (Tausta: keltainen. Etuala: musta.)



**HUOMAUTUS!** Tämä symboli viittaa käyttöönottoon, käyttöön tai huoltoon liittyvään informaatioon, joka on tärkeää, mutta jonka laiminlyönti ei kuitenkaan aiheuta vaaraa.

## Kokoaminen ja purkaminen

Asennustarvikkeet

Kuusiokoloavain 1,3



Jotta sähkökäyttöinen terveydenhuollon laite voidaan irrottaa sähköverkosta kaikinapaisesti, se on asennettava niin, että sen verkkojohtoon on helppo päästä käsiksi ja että se voidaan irrottaa. Varmista ennen asennusta, onko taustaa varten käytettävä erikoistappeja ja kestääkö tausta riittävän hyvin mekaanista rasitusta.



Toimitukseen sisältyvät tulpat ovat yleistulppia, joita voidaan käyttää yleisissä rakennusmateriaaleissa (kuten betonissa, tiileissä).

1. Pidä reikämallinetta sille tarkoitettussa paikassa vaakasuorassa ja merkitse kiinnitysreikien paikat. Pora halkaisijaltaan 6 mm:n terällä vähintään 40 mm:n syvyinen reikä.
2. Kiinnitä tapit.
3. Kiristä kaksi ylempää ruuvia sopivalla ruuviaavaimella seinään n. 3 mm:n etäisyydelle toisistaan.
4. Ripusta laite – verkkovirrasta irtikytkettynä – kahteen ruuvin päähän, paina lujasti ja työnnä alaspäin. Varmista, että molempien ruuvien päät on ripustettu oikeaan asentoon.
5. Ruuvaa kaksi alemmaa ruuvia kiinni.

Purkaaksesi laitteen irtikytkä se ensin verkkovirrasta, löysää alemmat kaksi ruuvia, työnnä ylöspäin ja irrota seinästä.

## USB-liitin

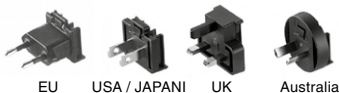
EN200-laitteen takapuolella on USB-liitäntä, jonka kautta muille HEINEn lääketieteellisille diagnostiikkalaitteille voidaan syöttää jännitettä.

EN200-1-laitteen takapuolella on micro-USB-liitäntä, jonka kautta sille voi syöttää jännitettä lääketieteelliseen käyttöön sallitun USB-verkkolaitteen tai EN200-laitteen avulla.

Liitä HEINE-USB-johto ja vie se kotelon vasemman- tai oikeanpuoleisen kanavan kautta ulos. Paina tällöin johtoa liittimen nokkaan; tämä menetelmä toimii myös vedonestona.

## Käyttöönotto

### Pääsovitin EN200



### Pääsovitin E4 USB



 Laitetta saa käyttää vain tyyppikilven osoittamassa verkkojännitteessä.

#### EN200

- Työnnä ensisijainen sovitin verkkopistokeosaan niin, että se lokahtaa paikoilleen.
- Liitä laite verkkopistokeosan kanssa verkkovirtaan, jolloin vihreä EN200-merkkivalonäyttö palaa.

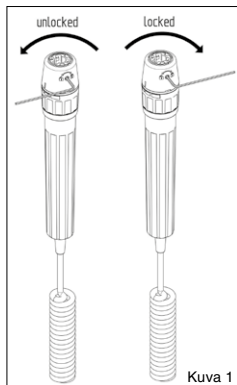
#### EN200-1


- Liitä EN200-1-laitteen takapuolelle liitetty USB-johto verkkopistokeosaan ja työnnä ensisijainen sovitin verkkopistokeosaan siten, että se napsahtaa. Liitä se sen jälkeen verkkovirtaan. Vihreä EN200-merkkivalonäyttö palaa.

#### Instrumenttiliitäntä

HEINE EN200 / EN200-1-kahvan HEINE-automaattilukitus (AV-liitäntä) on yhteensopiva kaikkien vastaavien HEINE-instrumenttien kanssa.

- Pidä kiinni kahvasta ja aseta instrumentti ylhäältäpäin niin, että liitäntäpistokkeen nokat sopivat kahvan pään kiskoihin.
- Paina instrumentti kahvaan, kunnes se lokahtaa kuuluvasti paikoilleen.
- Paikoilleen asetetut instrumentit voidaan varmistaa niiden luvaton poistamista varten mukana tulevalla kuusiokoloavaimella kuvan 1 ohjeiden mukaisesti.
- Ruuvia ei irrotettaessa saa avata enempää kuin vain sen verran, että lukitusta voi kääntää.
- Instrumentti on ripustamisen jälkeen käyttövalmis.
- Instrumentin kirkkautta voidaan säätää kahvan säätörenkaalla.
- Kahvoja voidaan käyttää samanaikaisesti tai toisistaan riippumatta.
- Irrottaaksesi instrumentin käännä ylemmää, kartiomaista rengasta oikealle ja vedä instrumentti ulos.



-  Jos ripustettua kahvaa ei käytetä 15 minuuttia, laite siirtyy energiansäästötilaan. Kahva aktivoidaan säätämällä kirkkautta tai ripustamalla tai poistamalla kahva.

HEINE-instrumentin käyttöönotto ja toiminta on kuvattu erillisessä käyttöohjeessa.

## Hygieeninen uudelleen käsittely

Ohjeet ovat käytettävissä:

- linkistä [www.heine.com](http://www.heine.com)

- paperiversiona pyynnöstä, joka tulee toimittaa mainittuun osoitteeseen

## Kunnossapito

EN200, EN200-1 ja verkkolaite eivät vaadi huoltoa.

## Huolto

Laitteessa ei ole osia, jotka edellyttävät käyttäjän suorittamaa huoltoa.

## Yleiset ohjeet



Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin aitoja HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varaosia ja jos joku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on aessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

Jos kumpaakin laitetta käytetään yhdessä, kolmea XHL-instrumenttia ei saa käyttää samanaikaisesti maksimikirkkaudella.

## Yleiset varoitukset



Käytä vain CE-merkittyjä tunnettujen valmistajien USB -virtalähteitä (5 V), jotka ovat vähintään normien IEC 60950-1 tietotekniikkalaitteita, tai IEC 60601-1 sähkökäyttöisiä lääkintälaitteita koskevien turvallisuusvaatimusten mukaisia.

Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että laite toimii moitteettomasti. Älä käytä laitetta, jos havaitset siinä vaurioita.

Verkkolaitetta ei saa avata (sähköiskun riski.)

Käytä verkkolaitetta vain kuivassa ympäristössä. Vältä roiskevettä. Älä koskaan upota nesteisiin.

Älä käytä laitetta syttyviä aineita (esim. happi tai nukutusaineet) sisältävissä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.

Tuotetta ei saa viedä lähelle eikä käyttää voimakkaissa magneettikentissä, esim.

Magneettikuvaslaitteen lähellä.

Älä muuta tai muokkaa laitetta.

Käytä vain alkuperäisiä HEINE-osia, -tarvikkeita ja -virtalähteitä.

Tuotteen saa korjata ainoastaan valtuutettu ammattihenkilö.

## Hävittäminen



Tuote täytyy laittaa erilliseen sähkö- ja elektroniikkaromun keräysastiaan.



Maakohtaisia jätemääräyksiä täytyy noudattaa.

Tämän käyttöohjeen liitteenä ovat seuraavat tiedot


- Sähkömagneettiset häiriöt – vaatimukset ja testit

- Tekniset tiedot j

- Käytetyistä symboleista



Estas instruções se aplicam aos produtos da série de transformador de parede HEINE: EN200 e EN200-1

 Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.


## Finalidade


O transformador de parede HEINE EN200 é uma fonte de alimentação regulável de 3,5 V, de dois canais, com uma saída adicional de 5 V para aparelhos de diagnóstico médicos HEINE.

O transformador de parede HEINE EN200-1 é uma fonte de alimentação regulável de 3,5 V, de um canal, para aparelhos de diagnóstico médicos HEINE. O produto pode ser utilizado em combinação com o transformador de parede EN200 ou como aparelho autónomo.

Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

## Informação de advertência e segurança


 **ADVERTÊNCIA!** Este sinal indica uma situação potencialmente perigosa. A não observância pode resultar em ferimentos leves ou moderados. (Fundo: amarelo; primeiro plano: preto).

 **AVISO!** Este símbolo é utilizado para informações sobre a colocação em funcionamento, operação ou manutenção que são importantes, mas não perigosas.


## Montagem e desmontagem

Acessórios de montagem

Chave Allen 1,3

 Para garantir uma desconexão de todos os polos da rede eléctrica a qualquer momento, o aparelho ME deve ser montado de modo que o cabo de rede fique acessível e possa ser desligado.

Antes de proceder à montagem, verifique se é necessário utilizar buchas especiais para a sua base e se a base é viável para a carga mecânica.

 As cavilhas fornecidas são cavilhas universais, adequadas para a maioria dos materiais (por ex. concreto, tijolo).

1. Manter o gabarito na posição horizontal no local previsto e marcar orifícios de fixação. Com uma broca com 6 mm de diâmetro, realizar furos de no mín. 40 mm de profundidade.
2. Inserir as buchas.
3. Com uma aparafusadora adequada, apertar os dois parafusos superiores com uma distância de cerca de 3 mm em relação à parede.
4. Pendurar o aparelho desligado da tomada nas duas cabeças dos parafusos, pressionar para fixá-lo e deslizar para baixo. Certifique-se de que as duas cabeças dos parafusos estão penduradas na posição correta.
5. Apertar os dois parafusos inferiores.

Para proceder à desmontagem do aparelho, retirar primeiramente o aparelho da tomada eléctrica, soltar os dois parafusos inferiores, deslizar para cima e remover da parede.

## Conexão USB

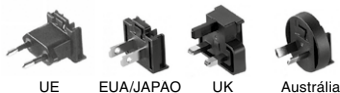
Na parte traseira, o EN200 possui uma saída USB-A para a alimentação eléctrica de outros aparelhos de diagnóstico médicos HEINE.

Na parte traseira, o EN200-1 possui uma entrada Micro-USB para o fornecimento eléctrico através de cabos de alimentação USB médicos autorizados ou através do EN200.

Insira o cabo USB HEINE e passe o cabo através do canal da caixa à esquerda ou à direita para fora. Para isso, pressione o cabo na ponta de fixação, a qual serve como alívio de tensão.

## Colocação em funcionamento

### EN200 adaptador primário



### E4 USB adaptador primário



**⚠** O aparelho só pode ser operado com a tensão de rede indicada na placa de características.

#### EN200

- Deslize o adaptador primário para o cabo de alimentação com ficha até encaixar.
- Ligue o aparelho com o cabo de alimentação com ficha à tomada, os indicadores de controlo verdes acendem no EN200.


#### EN200-1

- Ligue o cabo USB da parte traseira do EN200-1 ao cabo de alimentação com ficha, deslize o adaptador primário sobre o cabo de alimentação com ficha até encaixar e ligue-o à tomada. O indicador de controlo verde no EN200-1 acende-se.

#### Ligação de instrumentos

Os cabos encontram-se equipados com o fecho automático HEINE (ligação com FA) e são apropriados para o funcionamento de todos estes instrumentos HEINE.

- Pegue num cabo e coloque um instrumento a partir de cima, de modo a que a ponta na ficha de ligação encaixe nas guias da cabeça do cabo.
- Pressione o instrumento para dentro do cabo até ouvi-lo a encaixar.
- Os instrumentos inseridos podem ser protegidos contra remoção não autorizada, utilizando a chave sextavada fornecida, conforme a Fig. 1.
- O parafuso pode ser apertado apenas até ao limite de aperto do fecho para poder ser removido.
- O instrumento está operacional após ser pendurado.
- Para regular a luminosidade dos instrumentos, acione o anel regulador no cabo.
- Os cabos podem ser utilizados simultaneamente e de forma independente.
- Para remover o instrumento, rode o anel cónico superior para a direita e remova o instrumento.

-  Após 15 minutos sem utilizar o cabo pendurado, o aparelho é colocado no modo de poupança de energia. A ativação é efetuada através de um ajuste da luminosidade ou ao pendurar e afixar o cabo.

A colocação em funcionamento e a operação da cabeça do instrumento da HEINE estão descritos nas instruções de uso separadamente.

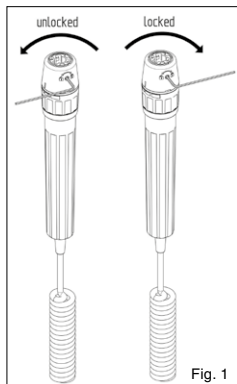


Fig. 1

## Re-higienização

A instrução está disponível:

- link da Internet [www.heine.com](http://www.heine.com)
- versão impressa remetida sob solicitação para um dos endereços


## Manutenção

O EN200, EN200-1 e o cabo de alimentação não requerem manutenção.

## Assistência

O aparelho não possui componentes que necessitam de manutenção por parte do utilizador.


## Notas Gerais

 A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em [www.heine.com](http://www.heine.com).

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

Se utilizar ambos os aparelhos em conjunto, não é permitida a utilização de três instrumentos XHL em simultâneo com a luminosidade máxima.

## Notas Advertências

 Utilize somente tomadas USB (5 V) com marcação CE de fabricantes reputados que cumpram os requisitos mínimos de segurança das provisões de técnica de informação IEC 60950-1 ou de aparelhos elétricos médicos IEC 60601-1.

Verifique a unidade antes de cada utilização, quanto à sua função adequada! Não utilizar o dispositivo caso sejam detectados danos!

A fonte de alimentação não deve ser aberta (risco de perigo elétrico).

Utilizar o cabo de alimentação apenas em ambientes secos. Evitar salpicos de água. Nunca submergir em líquidos.

Não use o dispositivo em área de risco de fogo ou explosivo (por exemplo, oxigênio saturado ou ambientes anestésicos).



O produto não deve ser colocado nem utilizado em campos magnéticos fortes, como por exemplo RM.

Não modifique o instrumento.

Utilize apenas peças, acessórios e fontes energéticas originais da HEINE.

Os reparos devem ser efetuados apenas por pessoal especializado qualificado.

## Descartável

 O produto deve ser entregue a um posto de coleta seletiva de aparelhos elétricos e eletrônicos.  
 Favor observar as leis nacionais de descarte.

Em anexo você encontra as tabelas

- Distúrbios eletromagnéticos – Requisitos e testes
- Dados técnico
- Esclarecimento sobre os símbolos utilizados

## Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the EN200 and EN200-1, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Passed
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed

### Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 10 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 10 % to 90 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa

### Technical specification EN200

Mains power	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Current consumption	300 – 150 mA
Output (USB)	typ. 5 V
Output (AV)	typ. 1.6 V – 3.6 V
Class	II
Degrees of protection	IP 40
Dimensions	180 x 234 x 99 mm
Weight	940 g

### Technical specification EN200-1

Power supply (Micro-USB)	4.75 V – 5.25 V DC
Current consumption	1200 mA max.
Output (AV)	typ. 1.6 V – 3.6 V
Class	II
Degrees of protection	IP 40
Dimensions	180 x 120 x 99 mm
Weight	450 g (extension) 550 g (single)

## Erläuterung der verwendeten Symbole

Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:

### Explanation of utilized symbols

The following symbols are used on the device or on the packaging:

### Explication des symboles utilisés

Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :

### Explicación de los símbolos utilizados

Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:

### Spiegazione dei simboli utilizzati

Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:

### Förklaring av symboler som används

På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:

### Verklaring van de gebruikte symbolen

Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:

### Forklaring af de anvendte symboler

Følgende symboler findes på apparatet hlv. emballagen:

### Symbolforklaring



Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:





### Käytettyjen symbolien selitys






Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:

### Explicação dos símbolos utilizados





Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:






	<p>CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG.</p> <p>The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC.</p> <p>Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.</p> <p>El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.</p> <p>Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE.</p> <p>CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG.</p> <p>CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG.</p> <p>CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr.</p> <p>CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr.</p> <p>CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia.</p> <p>O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.</p>
	<p>Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido</p>

	<p>Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série</p>
	<p>Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante</p>
	<p>Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação</p>
	<p>Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat innsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)</p>

	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport  Temperature limits in °C for storage and transport  Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport  Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto  Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto  Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport  Toegestane temperatueren in °C voor opslag en transport  Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport  Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport  Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C)  Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport  Temperature limits in °F for storage and transport  Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport  Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto  Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto  Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport  Toegestane temperatueren in °F voor opslag en transport  Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport  Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport  Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F)  Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport  Humidity limitation for storage and transport  Humidité admise pour le stockage et le transport  Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto  Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten luftfuktighet för transport och lagring  Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport  Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport  Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport  Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport  Pressure limitation for storage and transport  Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage  Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto  Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione  Tillåten lufttryck för lagring och transport  Toegestane luchtdruk voor opslag en transport  Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport  Trykkbegrensning for oppbevaring og transport  Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana  Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte</p>
	<p>Gebrauchsanweisung  Instructions for use  Mode d'emploi  Manual de instrucciones  Istruzioni per l'uso  Bruksanvisning  Gebruiksaanwijzing  Brugsanvisning  Bruksanvisning  Käyttöohjeet  Instruções de utilização</p>



	<p>Wechselstrom (AC)  Alternating current (AC)  Courant alternatif (CA)  Corriente alterna (CA)  Corrente alternata (AC)  Växelström (AC)  Wisselstroom (AC)  Vekselstrøm (AC)  Vekselstrøm (AC)  Vaihtovirta (AC)  Corrente alternada (CA)</p>
	<p>Vorsicht Bruchgefahr!  Fragile, handle with care!  Fragile ! Manipuler avec soin  Atención. Frágil.  Attenzione: pericolo di rottura!  Försiktigt! Risk för brott  Voorzichtig, kans op breuk!  Forsigtig, risiko for brud!  Ømtålig, behandles forsigtig!  Varo särkymisvaaraa!  Frágil, manuseie com cuidado!</p>
	<p>Trocken lagern!  Keep dry!  Conserver au sec !  Conservar en un lugar seco!  Evitare ambienti umidi!  Förvaras torrt!  Droog bewaren!  Opbevares tørt!  Hold tørt!  Säilytetään kuivassa paikassa!  Armazenar em ambiente seco!</p>
	<p>Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.  (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)  Follow instructions for use!  (Background color: blue, foreground color: white.)  Suivre le mode d'emploi.  (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)  Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.  (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)  Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.  (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)  Bruksanvisningen ska alltid följas.  (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)  De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.  (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)  Følg altid brugsanvisningen.  (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)  Følg brugsanvisningen!  (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)  Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.  (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)  Siga as instruções de uso!  Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)</p>

	<p>Nur in geschlossenen Räumen benutzen. For indoor use only. Utiliser uniquement dans des locaux fermés. Sólo utilizar en espacios cerrados. Utilizzare solo in ambienti chiusi. Får endast användas i slutna rum. Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen. Må udelukkende benyttes i lukkede rum. Bruk bare i lukkede rom. Käyttö on sallittu ainoastaan suljettuissa tiloissa. Utilizar apenas em espaços fechados.</p>
	<p>Genehmigungszeichen von UL. Gültig in den USA und Kanada. UL Recognized Component Mark (for USA and Canada). Marque d'homologation UL. Valable aux États-Unis et au Canada. Autorización de validez UL en EEUU y Canadá. Marchio di conformità per validità UL negli USA e in Canada. Godkännandetecken från UL gäller i USA och Kanada. Toestemmingsteken van UL geldig in de VS en in Canada. UL Recognized Component Mark (for USA og Canada). UL-godkjent komponentmerke (for USA og Canada). UL-laitoksen hyväksymismerkintä. Voimassa Yhdysvalloissa ja Kanadassa. Marca de homologação da UL. Válida nos EUA e Canadá.</p>
	<p>Gerät der Schutzklasse II Class II equipment Appareil de classe de protection II Aparato de clase de protección II Apparecchio di classe di protezione II Apparat i skyddsklass II Apparaat van beschermingsklasse II Apparater i sikkerhedsklasse II Klasse II-utstyr Suojausluokan II laite Aparelho da classe de proteção II</p>
	<p>Skala Helligkeitsintensität Brightness intensity scale Échelle d'intensité de luminosité Escala de intensidad luminosa Scala intensità luminosa Skala ljusstyrkans intensitet Schaalverdeling voor het instellen van de helderheid Skala for lysstyrkeintensitet Skala lysstyrkeintensitet Kirkkausasteikko Escala da intensidade de luminosidade</p>
	<p>Verriegelung Lock mechanism Verrouillage/Déverrouillage Bloqueo/Desbloqueo Bloccaggio/sbloccaggio Låsning/upplåsning Aan-/ontkoppelen Låsning/opplåsning Forrigling Lukitse/Vapauta Trava/destrava</p>



